

los pronombres posesivos *no, mo, &*. V. g. de *nacatl, nonac; axcaatl, n'axca*. Vide su lista. P. 107. 108. (Vide *I*. al fin.)

*Tl*. Por el parangon que se hace en la página 109 parece que la terminacion en *tl* es característica de los nombres que significan cosa completa, íntegra, á diferencia de *otl* que indica que su nombre es parte de un todo, ó su accidente.

*Nehuatl, yehuatl*. Pronombres. (V. *ne, ye*.)

#### Verbales.

*Ili*. Terminacion que toman por excepcion algunos verbales de los terminados en *li* y *tli*. Vide su lista, P. 128. Su significacion de participio en *ada, ido*, no se altera.

#### Nombres gentilicios

*Catl*. Terminacion que, bajo diversas formas toman los nombres de poblaciones para dar el gentilicio de sus ciudadanos, equivalentes á las castellanas, *eño, ano, ino, &*., como *duranguense*, de *Durango*; *mexicano*, de *Mexico*; *potosino*, de *Potosí*, &. Sus reglas de formacion y variantes son las siguientes. P. 144.

*Catl*. Tomanlo, puramente aditicio, los nombres acabados en *tli* y *la*. V. g. de *millá*, «lugar de sementeras», *millacatl*. P. 145. Los acabados en *co*, lo convierten en *catl*. V. g. de *Mexico*, *Tetscoco: mexicatl, tetscocatl*. P. 144.

*A-o; catl*. Toman aparentemente esta terminacion en *acatl, ocatl*, los primitivos acabados en *can*, permutada esta en *catl*, ó mas bien dicho, permutada su *n* final en *tl*. V. g. de *Michhuacan*, «Michoacan», *michhuacatl*, «el ciudadano de Michoacan.» De *Tiçayocan, tiçayocatl*. Los de esta terminacion forman tambien su gentilicio con la sola sinalefa de su final. V. g. *michhuá; tiçayó*. P. 145. Se dice que la forma *o-catl, a-catl* es aparente, porque la vocal que precede es la propia del primitivo. Otros terminarán en *e, i, u*, y con ellas formarán sus respectivas desinencias.

#### Tl.

*Necatl*. Terminacion, tambien aparente, de los acabados en *pan*, porque la final verdaderamente aditicia es *ecatl*. V. g. de *Ixtlapalapan*, «*ixtlapalapan-ecal*» P. 145. (Esta es la verdadera ortografia del pueblo, generalmente denominado *Iztapalapan*, y con cuya ortografia es imposible formar un analisis etimologico. La otra lo dá perfecto y significa: «en donde está la agua atravesada, ó de través.» P. 145 y 162.

*Mecatl*. Id. id. de los acabados en *man*, permutada la final *an* en *ecatl*. V. g. de *Acolman*, *acolm-ecatl*. P. 145. (Un estudio detenido de esta desinencia podría tal vez conducir al verdadero analisis etimologico, hoi tan disputado, del nombre *Chichimecatl*.)

*Camecatl*. Id. id. de los acabados en *can*, porque la permutacion, realmente, solo se hace de la *n*, ó bien sufre sinalefa, añadiendose al primitivo *mecatl*. V. g. de *Xaltocán*, *xaltoca-mecatl*. P. 145.

*Tecatl*. Terminacion que toman los nombres acabados en *tlán*, y *lan*, cuando estas finales no están precedidas de la ligadura *ti*, pues con esta toman la que se expresa en el articulo que sigue. La composicion se hace permutando estas finales en *tecatl*. V. g. de *Tepoztlán*, *tepostecatl*. De *Cholollán*, *chololtecatl*. P. 140-45.

*Tlacatl, calcatl*. Terminacion de los nombres en *tlán*, compuestos con la ligadura *ti*, que les dá la terminacion *ti-tlán*; y de los en *yan*. Agregaseles una de las precitadas terminaciones, ó *calqui*, ó *chane*. (V. *qui, ne*.) V. g. *quauhtitlán-tlacatl, quauhtitlán-calcatl, quauhtitlán-calqui, quauhtitlán-chane*. P. 145. Los mismos compues-

tos pueden formarse con *atlacuihuayan* (hoy *Tacubaya*). Estos mas bien son compuestos que derivados deducidos en la forma ordinaria de los gentilicios, porque *tlacatl*, significa genericamente, *hombre, persona, &*., y así aquella palabra quiere decir, «persona ó gente de *Quauhtitlán*.» En *calcal* y *calqui* se traslucen las radicales de *calli*, «casa,» y en *chane*, la del verbo *chantia*, «vivir ó morar en algun lugar,» todo lo que legitima la traduccion que el autor dá al precitado gentilicio, cuando dice que significa. «El que tiene casa ó es habitador de *Quauhtitlán*.»

*Tlacatl*. Forma aparente que toman los acabados en *tlá*, pues la particula verdaderamente aditicia es *catl*. V. g. de *Huexotlá*, *huexotlacatl*. P. 145.

#### Numerales.

*Tetl*. Afijo de los numerales comunes cuando con ellos se cuentan *gallinas, huevos, cacao, tunas, tamales, panes de castilla, cerezas*, (capulines) *vasijas, asentadores, frutas, frijoles, calabazas, nabos, xicamas, melones, libros, ó cosas redondas y rollizas*. V. g. *cen-tetl* (uno), *macuiltetl* (cinco), *matlactetl omome* (doce), &. (Molina. Vocabulario. P. 119.)

Emplease tambien para las locuciones siguientes: «de uno en uno;» «de cuatro en cuatro; &.,» doblando la radical del numeral. V. g. *cecén*, ó *cecentetl; nanahui*, ó *nanauhtetl; &*. (Ibi. P. 120).—Tambien para decir «otros dos; otros tres, &.» V. g. *occontetl; ocontetl*. (Ibi. P. 119. V.)

#### Tlá.

Preposicion segun todos los gramaticos, pero que lo mismo que *yan, n*, y otras no son mas que terminaciones que sirven para formar verbales, ó nombres gentilicios, colectivos, &. *Tlá* significa «abundancia de la cosa significada por la palabra á que se junta.» V. g. *Tetl*, es piedra; y *tellá*, es *pedregal*: *Xochill* (flor); *Xochitlá* (jardin). P. 40. Pertenece á la clase de nuestros colectivos derivados, terminados en *al, ar, eda* y *edo*.

*Ixtlá, iztlán*. Preposicion compuesta de *ixtli*, (Vide *co*.) que en el Vocabulario de Molina significa «en mi presencia, en mi tiempo.» (V. *ixpan*.) El autor la vierte: «delante, á los ojos, en presencia.» El mismo Molina (Gramatica. P. 74. v.) deriva de ella el nombre de *Tixtla*, pueblo del Sur, que traduce: «delante de nosotros.» (La *t* radical, segun esta traduccion, será el pronombre *ti*. El caso merece examinarse.)

*Nepantla*. Preposicion en las Gramaticas y adverbio en el Vocabulario de Molina. Significa: «en medio, en el medio, ó por el medio.» P. 43.

*Tlanepantla*, nombre de un pueblo á tres leguas de México, quiere decir: «en medio de la tierra.» Id.

*Intla*. Señal de subjuntivo. (V. *in*.)

#### Tla (Vide. Te, tla, tetla).

Particula prepositiva empleada cuando se habla de *cosas*, en los casos y bajo las reglas explicadas para la particula *te*. P. 16. 26. 28. 30. 32. 49.

Sobre el uso de *tla* en la construccion, V. Arevalo. n. 107 y siguientes.

El P. Carochi (P. 21) lo ha clasificado con propiedad, diciendo ser «un semipronombre que se emplea cuando no se pone nombre particular.» Esto lo reduce á la clase de pronombre indeterminado.

## Verbos.

Su empleo en los verbos cuando no se expresa el paciente, V. *te*. Señal de verbo impersonal. P. 67, 135.

Colocado como prefijo á los verbos neutros incoativos, «que significan alguna pasion, ó alteracion que en si reciben,» \* tales como *calentarse, enfriarse, &c.*, se hacen impersonales y toman la significacion que expresa el ejemplo siguiente: *Huaquí*, significa «secarse;» y *tlahuaquí*, «todo se seca, ó hai sequedad.» P. 67.

*Tla*, final, se permuta en *ch*, ó *chi* para formar los aplicativos acabados en *lia* ó *ilia*. V. g. de *motla, mochilia*, salvas las exepciones de la P. 89. (V. *Lia*.)

Señal de imperativo respetuoso, deprecativo, &. P. 51.

## Verbales.

*Tla* es un prefijo inseparable de los verbales terminados en *li, tli, itl*. (Vide. P. 126-27.)

Id. de los derivados de verbos incoativos hechos impersonales, por ser *tla* la característica de estos. P. 135, con P. 66 y 67.

## Tlan.

Preposicion. Significa «con, junto, cercano á otra cosa, en compañía, entre, debajo, ó en. Equivale á *apud, juxta, inter, infra, in* de los latinos.» El *con* de esta preposicion no es el de instrumento con que se hace algo. P. 40. (Vide *Huan* y *Tloc* con quienes tiene alguna semejanza.)

Vide una importante observacion que le concierne en *pan*.

Ordinariamente se compone con la ligadura *ti*. V. g. *No-cal-ti-tlan*, «junto á mi casa.» (Vide *Itlan*.)

Como el *tlan* puede convertirse ó tomar la forma de *lan*, perdida la *t*. (Vid. *Xillan*.)

*Ixtlan*. Preposicion. (V. *Ixtlá*.)

*Ti-tlan*. Forma que toma la ligadura *ti*, compuesta con *tlan*.

## Tlaca.

Significa: *de dia*. P. 162.

Derivase de *tlacàtli*, «dia,» contando este desde la salida hasta la puesta del Sol. P. 163.

Tambien significa *ser tarde*, y se usa de el desde la mañana hasta medio dia.

*Ye tlaca*. «Ya es tarde.» Comprende solamente aquel periodo matutino.

*Ye teotlac*. Tiene la misma significacion de *ya es tarde*; pero solamente se dice desde el medio dia hasta la noche.

*Ye tlacàtliuh*: *ye teotlacitliuh*, empleados con la distincion explicada, significa *ya se vá haciendo tarde*.

De aquí vienen los verbos *tlacàti* y *teotlacti* que significan *ser ya tarde*. El primero se usa desde la mañana hasta medio dia; y el segundo desde este hasta la noche.

\* ¿Todos los compuestos con el reflexivo *se*?

## 1.º Tlá cá. 2.º Tlácaço.

## Tlacace, Tlacayace.

1.—Voz equivalente á las diversas frases que usa el castellano para enmendar la equivocacion ú olvido en que se ha incurrido, tales como: *pero no; me equivoqué, pero si, &c.* P. 183.—V. g. Uno se confiesa y dice: «Ya no me acuerdo de otro pecado; *pero no, ó me equivoqué; si me acuerdo* de que hice &.»

2.—*Tlácaço*. Modificacion del anterior, que se usa para corregirse á si mismo, cuando uno advierte en lo que antes no habia reparado, ó se confirma en la verdad de un hecho de que dudaba. V. g. como si habiendo uno negado, ó dudado de que hubiera amanecido, viera entrar algun vislumbre y dijera:—«pero es verdad que ya amaneció,» ò cualquiera otra de las tantas frases equivalentes que tiene el castellano. P. 183.

*Tla-cá-cé, Tlá-cá-cé-yé*. (Significa *casi lo mismo* que *tlá-cáço*, dice el P. Paredes.)

*Tlacacco*, significa «con paz, con sosiego y seguridad.» P. 189.

Vide la sinonimia que presenta con *iyolic* &.

*Tlacacemellé*. V. *Cemelle*.

*Tláca*; «de dia.» Derivase de *tlacatli*, que es el nombre que se dá al dia desde que sale el sol hasta que se pone.

*Tlácd*, significa tambien *ser tarde* y se usa de el desde por la mañana hasta medio dia. Desde medio hasta la noche se dice *yé tlaca*. De aquí se derivan los verbos.

*Tlácàtli*, con saltillo, que significa *ser ya tarde*, desde la mañana á medio dia y *teotlacti*, «ser ya tarde,» desde medio dia hasta la noche. P. 162 y 63.

*Tlacotonatiuh*. «Medio dia.» Citanse como sus sinonimos: *Nepantla tonatiuh* ó *tonalli*; *Tonatiuh ixelihuian*; *Tlácàtliixelihuian*. P. 162.

*Tlacoyohuac*. «Media noche.» P. 162.

*Tlalchi, tlalchipa, tlalchihiuc*.

*Tlalchi*, «abajo.» P. 160.

*Tlalchipa, tlalchihiuc*, «hacia abajo.»

*Tlalchi* en el Vocabulario de Molina, significa: *en el suelo*, frase perfectamente equivalente al adverbio *abajo*, que permite traslucir su interesante etimología. Compone, ciertamente, de *tlalli*, «tierra,» y de *chi*. (Vide.) Este, segun Vetancurt (V. mi M. S.) equivale á la preposicion latina *inferius* «mas abajo;» mas tambien puede derivarse del verbo *chia*, «esperar,» y entonces significaria *esperar en el suelo*; esto es, asentado en la tierra, que era la postura de descanso, y aun lo es de los indios.—Esta version es mas precisa en *tlalchipa*, compuesto con la preposicion *pa*, y en *tlalchihiuc*, con la id. *hiuc*, que precisamente significa *hacia*. (V. mi MS.)

El mismo sistema de formacion se advierte en *acopa* y *acohuic*. (V.) y tambien *chi*.

*Tlalhuis*. (V. *Iihuia*.)

*Tlamayeccampa; Tlamayeccancopa, Tlayeccampa*: «A mano derecha.» P. 161.

*Tlamach*. (V. *Iolic*.)

*Tlaocma*: *Tla-oc maya* quiere decir «de aquí á un rato, ó espera un poco.» P. 174. (V. *Ocma*.)

*Tlaopochcopa*. «A mano izquierda.» P. 161.

*Tlapohualpa*. (V. *Pa*.)

*Tleçannen*. (V. *Nen*.)

*Tleichen*. (V. *Nen*.)

*Tonalli. Tonatiuh*. Voces que compuestas con otras designan varias horas del día que pueden verse en las págs. 162 y 63. V. *Tonatiuh ixelihuian; Tlacatonatiuh*, «medio dia.» (V. *Tlaca, Teotlac*.)

*Tziqiton, Tziqitsin*. (Vide. *Quentel*.)

## Itlan. (Titlan.) Itzintlan.

El P. Molina (Gramatica. P. 74. v.) los pone entre las preposiciones con la significacion de «con el, cerca, á par, ó junto de alguna cosa.» V. g. *callitlan*, «junto á la casa.»

Pone como su sinonimo á *nahuac* y dice que de estas preposiciones se usa mucho tratandose de algunas personas nobles y de respeto.

N.<sup>a</sup> Parece que estas preposiciones son una composicion de *tlán* (Vide); la 1.<sup>a</sup> con el pronombre *i* y la 2.<sup>a</sup> con la ligatura *ti*. (Vide).

El P. Molina, en su Vocabulario castellano, verbo «debajo,» da esta significacion á *itlán*, é *itzintlan*.

## Tlan. Tzintlan.

Tanto el P. Carochi, (P. 22.) como su compendiador el P. Paredes, (P. 45) mencionan el resumen ó catalogo de las preposiciones compuestas puesta al principio del capitulo en que de ellas tratan; mas ambos omitieron la noticia de su etimologia y significacion. Estas, formadas conforme á las reglas que vemos observadas en la composicion de *Cuillapan* y *Tepotzco*, (Vide) parece derivarse de *tzintlantli*, «nalga,» suprimido el *li*, segun la otra regla mencionada en la preposicion *pan*. Su significacion seria tambien la de «detrás, ó á la espalda,» pero de una manera mas expresiva, y quizá en el sentido de inferioridad ó abajamiento ofensivos.

(P. Molina.)

La menciona (P. 74.) escribiendo *itzintlan*, y dice significa «abajo, ó en lo bajo, ó al pie de alguna cosa que esté levantada ó enhiesta.» V. g. «al pie del arbol.»

## Tli.

Terminacion de algunos substantivos que se pierde para la formacion de sus plurales y en composicion. (V.)

*Tonli*. Diminutivo. (V. *ton*.)

*Tzintli*. Terminacion reverencial. (V. *tsin*.)

## Verbales.

Formanse de la pasiva de los verbos acabados en *co*, *no*, ú otra cualquiera terminacion en *o* que no sea *lo*, (V.) permutada su *o* final en *tli*. Los en *lo*, los forman en *li*. (V.) Significan lo que los participios castellanos en *ado*, *ido*, &. V. g. *amado*, *querido*, &. P. 127. Siempre se componen con *tla*, como *prefijo*.

Formanse tambien del preterito perfecto acabado en *uh*, *x*, *n*, *s* y *tz*. V. g. de *pouh*, preterito de *pohua*, «contar,» se deriva *tla-pouh-tli*, «contado, a,» y es lo mismo que *tlapohualli*. De *ox*, preterito de *oya*, «desgranar,» *tlaoxtli*, «desgranado, a.»

Si el verbo tuviere dos pasivos y ademas una de dichas terminaciones, podrá tambien formar tres verbales con cada una de ellas. V. g. de *tlaçalo* y *tlaçoxo*, pasivas, y *tlaç* preterito del verbo *tlaça*, «arrojar,» se forman, *tla-tlaça-tli*, *tla-tlaç-tli* y *tla-tlaç-tli*, que igualmente significan *arrojado*, a. P. 127.

Este mismo verbal toma con algunos verbos la terminacion exepcional *itl*. (V. *tl*.)

*Listli*. Terminacion de nombre verbal que significa el acto ó ejercicio del verbo de que se deriva y á veces el termino ú objeto de la misma accion. Formase del futuro, permutada su *s* en *listli*, y compuesto con los pronombres indefinidos *te*, *tla*, *tella*, *ne*, (Vide) segun su calidad. V. g. *te-tlaçotla-listli*, derivado de *tlaçotla*, «amar,» significa el acto ó accion de amar y tambien el mismo amor. Los verbos acabados en *ca*, permutan esta final en *qui*, y lo mismo que á estos se añade solamente *listli*. V. g. de *miqui* «morir,» se forma *miquiliztli*, «la muerte ó el acto de morir,» aunque mas comunmente se dice *miquiztli*. P. 129.

Este verbal, que significa el acto que llamaremos *activo*, no debe confundirse con el *pasivo*, que se expresa con el verbal en *oca*. Vid.

## Numerales.

*Pantli*. Voz aditicia á los numerales comunes cuando con ellos se cuentan «*renglones* ó *camellos de surcos*, *paredes*, *rengleras de personas*, ú *otras cosas puestas por orden á la larga*. V. g. 1, 2, 3, camellones: *cempantli*, *ompantli*, *epantli*, &. (Molina, Vocabulario. P. 119.)

Esta voz de tanto uso en la lengua Mexicana, no se encuentra en el cuerpo de su Vocabulario, produciendo con tal omision dudas de grave importancia, especialmente en su aplicacion á la gerografia, ó arte de escribir de los Mexicanos. Compuesta con los numerales nos da con su significacion las ideas de *ordenacion lineal*, tales cuales las presentan las paredes, los surcos, y las personas puestas en hilera, &. Mas adelante la veeremos en los setos y cercas que pertenecen á la misma.

Pero la voz *pantli* tiene otra mui notable significacion y la que ofrece mayor dificultad. Encuéntrase en la no pequeña familia de palabras que trae el Vocabulario de Molina regidas por la radical *pan* desde el verbo *panahuia* (traspasar mandamiento ó lei) hasta el adjetivo *panahuetztica* (estar encumbrado sobre otros), en las cuales, salva una exepcion de que se hablará despues, sus varias significaciones ofrecen las ideas de «vencer, sobrepujar, exceder, adelantar, aventajar, preferir, anteponerse, saltar, salpicar ó rociar, soplar sobre algun objeto, revelar lo secreto, patentizar, descubrir, publicar, estar ó parecer bien un adorno, mercadear ó traficar con mercancías yendo de lugar en lugar ó de casa con ellas, encumbrar, mostrarse á la vista de otros, ensoberbecerse, elevarse, engrandecerse, ensalzarse, convencer á alguno de su malicia, descubrir su engaño, ó reprocharle sus defectos, codiciar ó alcanzar honras, salirse debajo de la agua.» Todas las palabras Mexicanas á que se refieren estas significaciones tienen, en el citado Vocabulario otra que pueda considerarse como su *raiz* mas que el adverbio *pani*, que significa: *encima*, ó *por defuera en la sobre haz*; significacion que tambien puede considerarse como la *radical* de las antes expuestas, tomando en cuenta la sinonimia y los sentidos rectos, oblicuos, propios y metafóricos. Todos ellos pueden reducirse al de la *raiz pani*.

Ahora bien. Este adverbio, suprimida su vocal final, nos dá la palabra *pan* (Vide) llamada por los Gramaticos *preposicion* ó *posposicion*, equivalente á nuestras preposiciones *sobre* y *en*, cuyas significaciones resumen las ya mui reducidas de *pani*, y por decir asi, dan la quinta esencia de todas las voces formadas sobre su radical. *Pan* es, por consiguiente, la verdadera *raiz* de toda esa familia y su presencia, donde quiera que se encuentre, contribuye, segun se veerá, á modificar la significacion. De ella, en fin, y segun todas las probabilidades, se ha formado la palabra *pantli*, mediante la simple agregacion de la final *tli*, característica de los substantivos llamados per-